

# Километры дружбе не помеха

Поздравить фольклорный коллектив «Инвожо» с юбилеем приехали их друзья из Калмыкии

## ВИЗИТ

Во время праздничного концерта на сцене Карамас-Пельгинского Дома культуры гости из Калмыкии - исполнители эпоса джангар Баатр Лиджи-Горяев, Станислав Бахитов и Баатр Манджиев - под бурные аплодисменты зрителей и крики «Браво!» исполнили отрывки из эпоса джангар, народные калмыцкие песни и танцы. Своим друзьям из удмуртского фольклорного ансамбля «Инвожо» они подарили бронзовую статуэтку Будды, которая, как считается, приносит счастье и деньги.

Интересуемся у руководителя делегации из Калмыкии Баатра Лиджи-Горяева:

- Как вы подружились с нашим ансамблем «Инвожо»?

- В Калмыкии уже много лет проводится фестиваль, посвященный эпосу джангар, в котором не раз принимал участие и удмуртский фольклорный ансамбль «Инвожо» во главе с Надеждой Викторовной Пахомовой. На фестивале мы и познакомились.

По приглашению Надежды Викторовны Пахомовой мы здесь, в Карамас-Пельге, на праздновании юбилея «Инвожо». Мы преодолели больше тысячи километров, чтобы приехать на этот юбилейный вечер и отдать должное ансамблю «Инвожо», самобытному фольклорному коллективу.

- Где вы уже побывали?

- Мы посетили Карамас-Пель-



В Карамас-Пельгинский Дом культуры приехали гости из Калмыкии.

гинскую школу, и это нас очень впечатлило. Население Карамас-Пельги чуть более 500 человек. Просто удивительно, что в такой маленькой деревне такая великолепная школа! Выступили перед учителями и детьми, исполнили эпос джангар, рассказали о нашем фольклоре, на народном инструменте для школьников играл Баатр Манджиев.

Жители Карамас-Пельги стараются сохранить для потомков язык и обычаи удмуртского народа. Это дорогого стоит.

- Есть что-то общее между удмуртскими и калмыцкими мелодиями?

- У удмуртов и калмыков фольклор, конечно же, разный. Но мы

стареемся сохранить старину для потомков, создавая преемственность поколений. И это нас объединяет. В Карамас-Пельгинской школе я посоветовал детям перенимать у старшего поколения опыт и традиции, не забывая родной язык и обычаи.

- Что бы вы хотели пожелать нашей многонациональной Удмуртии?

- Чтобы все народы, населяющие Удмуртскую Республику, жили в мире, дружбе и согласии, сохраняли свое наследие для будущих поколений. А традиционно – хочется всем пожелать счастья, здоровья и долголетия!

Нина КРАСНОПЕРОВА

# В столице Удмуртии будет создан детский технопарк

## ПЕРСПЕКТИВА

Удмуртия победила в отборе на предоставление субсидий субъектам России в целях создания детских технопарков и в 2017 году получит средства федерального бюджета.

8,5 миллиона рублей из федерального бюджета будут направлены на строительство детского технопарка «Кванториум». По условиям отбора до 30 процентов суммы на создание новых площадок дополнительного образования внесут сами субъекты из средств регионального бюджета, и еще 20 процентов от стоимости комплекса мер по созданию детских технопарков вложат частные компании в рамках государственно-частного партнерства.

Напомним, регионам нужно было представить концепции будущих технопарков «Кванториум» и профильные программы,

разрабатываемые совместно с партнерами, осуществляющими свою деятельность на территориях субъекта. В Ижевске детский технопарк откроется на базе Республиканского центра детского и молодежного инновационного творчества «Техноэлектроника».

Детские технопарки «Кванториум» – площадки, где дети могут освоить перспективные инженерные направления, в том числе современные лазерные технологии, нейротехнологии, беспилотную авиацию, программирование, 3D-моделирование и другие.

В «Кванториум-Техноэлектронике» обучение будет организовано по пяти направлениям-квантам: «ИТ-квантум», «Дополненная и виртуальная реальность», «Робоквантум», «Аэроквантум» и «Промдизайн».

Детский технопарк откроет школьникам широкие возможности для технического творчества и знакомства с инженерными профессиями.

Римма ИВАНОВА



Детский технопарк откроет школьникам широкие возможности для технического творчества.

# Удмуртское кино: явь или мечта?

## АДРЕС ПРОБЛЕМЫ

Год российского кино завершился, но его темы требуют развития. Национальная библиотека УР как хранитель культурной информации оказалась к ним причастна.

- В Год кино мы получали многочисленные запросы наших читателей по вопросам кино- и видеосюжетов в нашем регионе, в том числе национального, - говорит заместитель директора Национальной библиотеки республики Анна Семенова. - Но чаще мы были вынуждены давать отрицательный ответ – из-за отсутствия такой информации.

Именно об этом шла речь на круглом столе «Перевод кинофильмов на удмуртский язык: опыт и перспективы развития», где Национальная библиотека собрала режиссеров и актеров, преподавателей и студентов Института удмуртской филологии, финно-угроведения и журналистики УдГУ, общественных деятелей.

Ветераны национального театра и телевидения с острой ностальгией вспоминали период работы студии дубляжа. В течение 25 лет (с начала 60-х годов) было подготовлено до 350 дублирован-

ных кинолент – в год по заказу Госкино выпускалось от 10 до 20 фильмов. Актер Петр Романов рассказал, что работали дублеры в основном по ночам – после смены телевизионщиков, но труд переводчиков, звукорежиссеров, актеров был интересен. Сам Романов дублировал Павла Зубова (роль А. Михайлова) в фильме «Мужики», Гошу (роль А. Баталова) в фильме «Москва слезам не верит». Переводили на удмуртский язык 10-минутные документальные фильмы, мультфильм «Маугли» и даже фильм «Иисус» – уже по заказу канадцев. Это кино шло в районном прокате для национального зрителя. Кроме дубляжа, в Удмуртии в начале 90-х снимались и оригинальные фильмы – «Тень Алангасара», «Италмас».

Сегодня ветераны не видят перспектив для возобновления этой работы: нет госзаказа, нет финансирования таких проектов, нет интереса к ним у телевидения и кинопроката. Нет даже возможности показать дублированные фильмы – они утеряны. Вопрос же перевода на удмуртский язык – его уровень, подготовка специалистов, потребность в них – особая тема. И ее развитие зависит от того, будет ли вообще наше национальное кино.



Петр Романов вспоминает о дубляже с удовольствием.

Этот пессимизм не разделяют молодые. Они считают, что у кино есть мощный ресурс, способный преодолевать финансовые и организационные трудности, – его интересно делать. И кино занимают вопреки всему.

Модельер, писатель, сценарист Дарали Лели говорила на круглом столе, что в Эстонии есть лагерь финно-угорского кино, обучаю-

щий удмуртских ребят. Созданием удмуртских кинолент занимаются на общественных началах молодежные творческие объединения, среди которых клуб переводчиков «Бериктон луд».

Но главным двигателем этой темы является Ижевский киноclub. Символично, что через несколько дней после круглого стола были подведены итоги V Ижевского ки-

нофестиваля короткометражного регионального кино. В нем участвовали более 20 фильмов: игровые, документальные, анимационный.

Гран-при от профессионального жюри, куда вошли режиссеры, российские кинокритики, продюсеры, получил фильм на удмуртском языке «Анай» («Мать») Дениса Корнилова.

- Уровень киноработ год от года повышается, – сказал Андрей Смирнов, руководитель Ижевского киноclubа. – Специалисты замечают, что уже складывается ижевская школа со своим киноязыком, появляются интересные режиссеры.

Региональной библиотеке крайне интересны эти тенденции: Национальная электронная библиотека Удмуртии хранит не только оцифрованные коллекции документов национального книжного наследия, но и аудиоматериалы. Есть и мечта – увидеть в коллекции фильмы. Для того чтобы они появились в принципе, Национальная библиотека сотрудничает со «Школой кино iPlay», делает в библиотечном блоге «Край удмуртский» проект «Маленькая Удмуртия в большом кино», организует встречи кинолюбителей и деятелей. Цель одна – создать информационное и творческое пространство для развития регионального кино.

Юлия АРДАШЕВА